

## Algunos conceptos de Educación Intercultural

### Un aporte para la reflexión

Las Fichas que se incluyen en este Anexo, fueron tomadas de distintas bibliografías y cursos en los que hemos participado. Nos han sido útiles tanto en el trabajo con docentes que recién se acercaban al tema, con alumnos del profesorado, como con la comunidad. En distintos talleres hemos propuesto la reflexión con unas u otras a partir de distintas consignas de trabajo. Varias Fichas se refieren a los conceptos de diversidad, multiculturalidad e interculturalidad, algunas a temas relacionados con lengua, variedad lingüística, otras a la legislación vigente con relación al enfoque de educación intercultural y finalmente hemos incluido también algunos conceptos y definiciones de cultura con los que acordamos.

Entendemos que puedan ser igualmente útiles a los colegas que sientan la necesidad, como nosotros, de difundir este enfoque y por eso las compartimos.

#### FICHA 1

"La diversidad es una característica del mundo en el que vivimos. Un Estado puede ser plurinacional, un Estado puede albergar a distintas naciones en su seno, y con eso vienen distintas lenguas, distintas culturas, distintas manifestaciones culturales"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

#### FICHA 2

"... la multiculturalidad no acaba de satisfacernos. Se trata de un concepto descriptivo. Nos dice que en un determinado territorio coexisten grupos con culturas distintas. Pero el concepto no atañe a la relación entre culturas, no califica esta relación. Y al no hacerlo, admite relaciones de explotación, discriminación y racismo. Podemos ser multiculturales y racistas.

Por eso acudimos al concepto de interculturalidad. No se trata de un concepto descriptivo sino de una aspiración. Se refiere precisamente a la relación entre las culturas y califica esta relación. La interculturalidad supone que entre los

grupos culturales distintos existen relaciones basadas en el respeto y desde planos de igualdad. La interculturalidad no admite asimetrías, es decir desigualdades entre culturas mediadas por el poder, que beneficien a un grupo cultural por encima de otro u otros. Como aspiración, la interculturalidad forma parte de un proyecto de nación"

*Sylvia Schmelkes "La interculturalidad en la educación básica" México - Conferencia, enero 2005 en Módulo Interculturalidad, ciudadanía y educación - Maestría PROEIB Andes. UMSS - Bolivia - 2005*

#### FICHA 3

"Las diversas propuestas ideológicas de políticas educativas rondaron y rondan entre:

- Un integracionismo manifiesto y descarado, puro y duro, todavía sobreviviente.
- Una multiculturalidad aculturante de cuño "crisol de razas" donde se pregonan la tolerancia y el 'respeto a', donde hasta podemos partir del capital simbólico, saberes previos y significativos de los educandos; y después ¿qué?... luego el tiempo hará su trabajo, de integración lenta, encubierta, progresiva; ¿una suave inculturación que encarne en los educandos otra mentalidad y otro espíritu pretendidamente "superior"?
- Una interculturalidad entre diferentes, conciente, crítica, responsable y enriquecedora"

*Carlos Falaschi en el Pro-Logo de "Trabajo docente y diferencia cultural" de Raúl Díaz*

#### FICHA 4

"Podemos definir la interculturalidad como un proceso sociopolítico, cuyo principal objetivo es la construcción de una sociedad diferente, basada en la equidad y en el reconocimiento de identidades y de diferencias culturales.

La práctica de la interculturalidad implica la participación y el diálogo paritario entre sujetos sociales portadores de diferentes culturas, lo que tiene como consecuencia asumir y potenciar el pluralismo como un valor"

*Sobre el concepto de interculturalidad en CD 9 - educ.ar Ministerio de Educación, Ciencia y Tecnología*

#### FICHA 5

"La presencia indígena latinoamericana, no sólo tiene que ver con demografía, ni tampoco únicamente con lenguas, sino con un sinnúmero de saberes, conocimientos científicos, tecnológicos, artísticos, valóricos, que a mi entender, deben movernos a la reflexión por su actual situación de vulnerabilidad, dado que se trata de productos culturales creados a través de miles y miles de años y que forman parte del patrimonio universal"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 6

“Interculturalidad: conversación entre culturas en relación de equivalencia”

Grimaldo Renjifo Vásquez – Curso Taller “Cosmovisión, biodiversidad y agricultura campesina: los desafíos de la interculturalidad” – UNAS – abril de 2005

## FICHA 7

“La interculturalidad implica generar espacios, condiciones y situaciones de relación horizontal entre sujetos y grupos sociales diferentes y diversos entre sí, en un marco de respeto y apertura mutua que a la vez parta y permita el fortalecimiento y la autoafirmación identitaria entre los sujetos y grupos involucrados. Es, además, una propuesta política y social que interpela las relaciones de poder con miras a construir una sociedad cada vez más democrática y equitativa, a través del reconocimiento y la autofirmación de los pueblos hasta ahora económicamente explotados y política e ideológicamente oprimidos”

Proyecto Tantanakuy – PROEIB Andes, “Percepciones de la EIB” – Bolivia – 2004

## FICHA 8

“La igualdad debería empezar a pensarse como una igualdad compleja, como una igualdad que habilita y valora las diferencias que cada uno porta como ser humano, sin por eso convalidar la desigualdad y la injusticia”

Inés Dussel y Miriam Southwell “La escuela y la igualdad: renovar la apuesta” en *El Monitor* – N° 1 – V Época – Octubre 2004

## FICHA 9

“Interculturalidad: Es una construcción social permanente de sentidos y significados que intenta redefinir paradigmas de vida hegemónicos. Surge de la relación conflictiva de los pueblos indígenas con la colonia, los Estados-nación y el neoliberalismo. Situada en un tiempo y espacio histórico concreto, atraviesa una profunda dimensión personal subjetiva y espiritual de reconocimiento del yo y del otro, y una dimensión social anclada en la creación de un proyecto político de liberación para establecer relaciones de justicia y equidad”

Elaborada en el módulo “Interculturalidad, ciudadanía y educación” a cargo de Luis E. López, Guido Machaca y Luz Giménez. 4° Semestre – Maestría en EIB, PROEIB Andes, UMSS, Cochabamba, Julio, 2005. – Grupo 3: Soledad Quiroz, Javier Quidel, Raúl Toainga, René Machaca

## FICHA 10

“Cuando hablamos de educación intercultural estamos hablando de una educación enraizada en la cultura local así como también de una educación abierta a otros elementos culturales que se reafirma en lo propio pero se abre a lo ajeno. Y busca una relación de diálogo entre lo conocido y lo desconocido, entre lo propio y lo ajeno y, antes que buscar oposición, busca complementariedad”

Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy

## FICHA 11

"El discurso de la interculturalidad ha llegado a la legislación latinoamericana y se ha incorporado al discurso pedagógico, pero falta aún aterrizar en la práctica. La práctica pedagógica todavía no refleja ese discurso y no hemos logrado descubrir formas de trabajar en el aula y maneras de relacionarnos en el aula que nos hagan más interculturales. El riesgo de esta situación, es que la interculturalidad se vea sólo como contenido de la educación"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 12

"El mestizaje es un proyecto de asimilación de lo indígena hacia la corriente mayoritaria de la cultura hegemónica en castellano. Este mestizaje, apostó a la escuela y apeló a ella, como vehículo de aculturación y de asimilación de la población indígena y se tradujo en una educación castellanizadora, obviamente lo que se propugnaba era la uniformización cultural y la homogeneización lingüística bajo ese viejo paradigma de una lengua, una cultura, una nación, un Estado"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 13

"Tenemos que construir una pedagogía de la diversidad y para la diversidad, que dé cuenta de la heterogeneidad lingüística y cultural que nos marca. La apuesta más que cognoscitiva tiene que ser afectiva y actitudinal. Como se trata de cambiar actitudes, estamos frente a un proceso que va a tomar su tiempo"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 14

"Si no se trabaja codo a codo entre pedagogos, antropólogos y lingüistas desde una lectura interdisciplinaria de la escuela y de la educación vamos a seguir como hasta ahora con un discurso en aras de lo diverso pero con una práctica cotidiana en el aula que va camino de lo homogéneo"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 15

"No es posible construir una propuesta de currículo intercultural, sólo entre especialistas y sin diálogo permanente con la comunidad. La participación comunitaria es fundamental, si uno quiere hablar de educación intercultural y de educación intercultural bilingüe, esta participación debe darse desde la construcción de la propuesta hasta la evaluación de la misma"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 16

“Las naciones latinoamericanas copiamos el modelo de democracia liberal, del modelo francés y por eso es que hemos caminado por la senda de una educación uniformizadora y homogeneizante, en tanto hemos pensado que para construir Estado era necesario tener una sola cultura, una sola lengua y así constituir una sola nación. Es esa influencia francesa la que nos llevó a una educación uniformadora y homogeneizante, castradora de lo lingüístico, negadora de lo diferente y que ponía la educación al servicio de la construcción de “una” cultura nacional”

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 17

“Son pocos los docentes que reconocen a la comunidad como “educadora” o que reconocen al padre o a la madre de familia, aún cuando fueren analfabetos, como capaces de educar. Hay que trabajar más sobre estrategias de diversificación curricular, de identificación de necesidades de aprendizaje, de procesamientos de contenidos locales para volverlos contenidos escolares. En rigor hoy se requiere una escuela que no sólo sea culturalmente sensible, sino además culturalmente responsable”

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 18

“No podemos dejar de lado, despreciado como inservible, lo que los educandos traen consigo de comprensión del mundo... su habla, su manera de contar, de calcular, sus saberes en torno a la salud, el cuerpo, la sexualidad, la vida, la muerte, la fuerza de los santos, los conjuros...”

*Pablo Freire “Pedagogía de la Esperanza” – Siglo XXI 1992 Pág 81*

## FICHA 19

“El perfil del pedagogo comunitario que requerimos para nuestro proceso educativo intercultural, tiene que ver con formar hombres y mujeres con sentido de pertenencia e identidad, de comprensión y trabajo por los propósitos comunitarios, con actitud de trabajo en equipo, respeto y reconocimiento de la organización comunitaria, de reconocimiento a la importancia de la investigación y aplicación de los conocimientos ancestrales, pero, ante todo, con la humildad de quien siempre aprende y escucha y, con deseo de capacitarse y formarse permanentemente”.

*Formación de maestros en El Cauca – Colombia – “Los pueblos indígenas y la propuesta curricular en la EIB” - pág 73*

## FICHA 20

"Tres son a nuestro entender, las consecuencias que produce, en la niñez de culturas como las andino-amazónicas, el desarrollo irrestricto de la manera científica de ver el mundo: el enmudecimiento de la cultura local dentro del aula escolar; la falta de respeto y cariño del alumno por las costumbres de sus padres; y la separación gradual de la escuela de la comunidad....¿Por qué un saber tiene que cancelar otro?"

*Grimaldo Rengifo Vásquez - "Una escuela amable con el saber local" - PRATEC - Programa Niñez y biodiversidad - Lima, Perú - Enero 2004*

## FICHA 21

"Queremos una educación intercultural bilingüe de liberación, no educación intercultural bilingüe de dominio"

*Plácida Espinosa M. Presidenta CEPOs - Bolivia - Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 22

"La gran tarea y desafío, que da pleno sentido a las actividades específicas que emprendemos en el ámbito de la Educación Intercultural Bilingüe (EIB) u otro cualquiera, es lograr para los pueblos originarios el derecho reconocido a un trato y a un acceso igual que el de los demás actores sociales. Es reconocer y ser eficazmente reconocidos por todos como iguales en nuestras diferencias.

El objetivo final no es la asimilación de los pueblos originarios al mundo dominante, sino su fortalecimiento. Si para ello se incluye el acceso a la lengua y cultura de los otros, no es para imponerla sino para ampliar horizontes y para adquirir y adoptar instrumentos de cualquier origen con los que todos podamos ser más fuertes. ... Pero, evitando por supuesto cualquier fundamentalismo que siempre es irreal y esterilizante, sigue siendo válido que el primer paso para una sociedad pluricultural es fortalecer lo propio, sobre todo en los grupos más amenazados."

*Xavier Albó "Expresión indígena, diglosia y medios de comunicación" en Sobre las Huellas de la Voz Edic. Morata, 1998 - (L.E. López e Inge Jung compiladores)*

## FICHA 23

"Tenemos que partir de las particularidades sociolingüísticas específicas del grupo humano con el cual queremos trabajar. El maestro tiene que desarrollar conciencia sociolingüística, conciencia de la variedad para, por lo menos, dar cuenta de ella en el proceso educativo. Tiene que aprender a identificar las características del castellano local para desarrollar conciencia metalingüística"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 24

"La lengua con la que llegan los niños a la escuela es también un conocimiento previo, es un saber previo y la escuela tiene que partir de ese saber previo. Los maestros tienen que trabajar precisamente sobre esa variedad actual que hablan los niños, con el dialecto del castellano que usan cotidianamente y en el cual se expresan"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 25

"Reconocer la preexistencia étnica y cultural de los pueblos indígenas argentinos. Garantizar el respeto a su identidad y el derecho a una educación bilingüe e intercultural... Las provincias pueden ejercer concurrentemente estas atribuciones"

*Art. 75 - Inc. 17 - Constitución Nacional*

## FICHA 26

"Es prioritaria la intensificación de los servicios de educación y cultura en las áreas de asentamiento de las comunidades indígenas. Los planes que en la materia se implementen deberán resguardar y valorizar la identidad histórico cultural de cada comunidad aborígen asegurando al mismo tiempo su integración igualitaria en la sociedad nacional"

*Art. 14 - Ley 23.302*

## FICHA 27

"Los programas y los servicios de educación destinados a los pueblos interesados (aborígenes) deberán desarrollarse y aplicarse en cooperación con éstos a fin de responder a sus necesidades particulares y deberán abarcar su historia, sus conocimientos y técnicas, sus sistemas de valores y todas sus demás aspiraciones sociales, económicas y culturales"

*Art. 27 - Convenio 169 - Ley 24.071*

## FICHA 28

"Un objetivo de la educación de los niños de los pueblos interesados deberá ser impartirles conocimientos generales y aptitudes que les ayuden a participar plenamente y en pie de igualdad en la vida de su propia comunidad y en la comunidad nacional"

*Art. 29 - Convenio 169 - Ley 24.071*

## FICHA 29

"La educación intercultural tiene como fin la igualdad de oportunidades y posibilidades educativas para todos los niños y jóvenes. Ello supone el respeto por los aprendizajes previos que hacen a la autoestima y a la identidad cultural de cada comunidad, por lo que debe ser contextualizada a cada situación concreta"

*Resolución N° 107/99 C.F.C. y E. - Ministerio de Educación de la Nación*

## FICHA 30

"La enseñanza y el aprendizaje en la EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE se sostienen a partir de la cultura de la comunidad relacionando las experiencias escolares con las experiencias vitales de los alumnos y alumnas.

Una propuesta de Educación Intercultural Bilingüe compromete en un proyecto común a las comunidades, a las escuelas, a los docentes, a los alumnos, al currículum y se debe instrumentar como un marco flexible para que cada comunidad pueda adaptarla a sus propias características"

*Anexo I Resolución N° 107/99 C.F.C. y E. - Ministerio de Educación de la Nación*

## FICHA 31

"La educación es intercultural en tanto reconoce el derecho que las poblaciones aborígenes tienen a recuperar, mantener y fortalecer su identidad así como a conocer y relacionarse con otros pueblos y culturas coexistentes en los ámbitos local, regional, nacional e internacional. La educación intercultural promueve un diálogo de conocimientos y valores entre sociedades étnica, lingüística y culturalmente diferentes y propicia igualmente, el reconocimiento y el respeto hacia tales diferencias"

*Anexo I Resolución N° 107/99 C.F.C. y E. Ministerio de Educación de la Nación*

## FICHA 32

"Cultura: Sistema de creencias, valores, costumbres, conductas y artefactos compartidos que los miembros de una sociedad usan en interacción entre ellos mismos y con su mundo y que son transmitidos de generación en generación a través del aprendizaje"

*Flog, Fred y Bates, Daniel - 1990 - "Cultural Anthropology" New York, citado por Gustavo Gottret en Interculturalidad en el aula - Maestría en Educación Intercultural - PROEIB Andes - Cochabamba - Bolivia.*

## FICHA 33

"Tenemos que respetar la comprensión que el pueblo tiene de lo que ellos consideran que su cultura es hoy, y no basarnos en posiciones esencialistas de querer ver sólo como cultura propia, aquello que existió en algún momento de la historia. ¿Por qué? Porque la cultura es dinámica y va cambiando permanentemente"

*Conferencia del Dr. Luis E. López-Primeras Jornadas de Educación Intercultural en Jujuy*

## FICHA 34

"Atenerse a una sola "definición" de la cultura limita y dificulta considerablemente su utilización. Es mucho más productivo ver a la cultura como una noción con varios niveles. Para fines educativos los más relevantes son los siguientes:

**Cultura material:** Se refiere a todos los objetos tangibles producidos para las actividades cotidianas y ceremoniales (casas, instrumentos de trabajo, artesanías, vestidos tradicionales, etc.) Este aspecto de la cultura está condicionado en gran medida por el entorno geográfico y ambiental ya que la cultura material manifiesta la adaptación al entorno natural.

**Cultura como saber tradicional:** La cultura como saber enfatiza los conocimientos tradicionales que permiten el aprovechamiento de los recursos naturales disponibles (herbolaria, tecnologías tradicionales, manejo de tipos de tierra, uso simultáneo de pisos ecológicos)

**Cultura como instituciones y organización social:** Se refiere a instituciones sociales que rigen la vida colectiva (sistema de parentesco, tenencia de la tierra, control de los recursos naturales, mecanismos para impartir justicia, elección de líderes o autoridades, tipos de jerarquía y prescripciones de ascenso en las mismas).

**Cultura como visión del mundo:** Este aspecto atiende a los principios que dan sentido a las creencias, saberes y valores de una comunidad. Por ejemplo, los valores éticos individuales con la comunidad y la relación de ésta con los mundos natural y sobrenatural. Es el universo de los mitos que explican y ordenan el "cosmos".

**Cultura como prácticas comunicativas:** Se considera la cultura desde una perspectiva interaccional y comunicativa, es decir, como una praxis y no como un sistema. Desde este punto de vista la cultura estaría constituida por prácticas comunicativas que nos permiten entender la producción y transacción de significados en la interacción social y culturalmente situada.

Dependiendo de cómo se conceptualice la cultura, así serán las estrategias educativas que se sigan. Esto es relevante porque en la mayoría de los programas o proyectos educativos subyace una concepción de la cultura que enfatiza el folklore, la tradición y las costumbres, es decir, los aspectos más pintorescos de la cultura material (vestidos festivos, máscaras, artesanías) y de las tradiciones y costumbres (fiestas, danzas, música, cocina típica). Casi nunca se integran las instituciones sociales, la visión del mundo, ni las prácticas comunicativas de los pueblos indígenas"

*Díaz Coudet, Ernesto en Balance y perspectivas de la EIB - Plan Social Educativo -  
Ministerio de Cultura y Educación de la Nación - pág. 38. Bs. As. 1999*

## FICHA 35

"... El concepto de cultura es un concepto dinámico, que se construye en relación, donde continuamente hay en juego negociaciones y modificaciones de significados y de prácticas sociales. Ello implica dejar de pensarla como un estado para pensarla como una acción" ... "Pensar la cultura como un proceso, con contradicciones en su interior, producto de una historia de conexiones entre diferentes pueblos y de relaciones desiguales, implica poner en juego dominaciones y asimetrías y no sólo la posibilidad de la reproducción, sino de la producción y transformación de la misma por los hombres y mujeres que la construyen en el cotidiano"

*Mónica María Maldonado "Diversidad y desigualdad: desnaturalizaciones y tensiones en el análisis educativo", págs 54 y 55, en Revista "Páginas de la escuela de Ciencias de la Educación" Facultad de Filosofía y Humanidades – Univ. Nacional de Córdoba – Narvaja Editor*